Weller®

WX1, WX2, WXD 2

DE Betriebsanleitung
GB Operating Instructions
ES Manual de uso
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per lùso
PT Manual do utilizador
NL Gebruiksaanwijzing
SV Instruktionsbok
DK Betjeningsvejledning
FI Käyttöohjeet

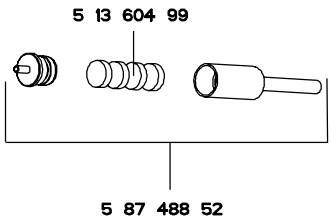
GR Οδηγίες Λειτουργίας
TR Kullanım kılavuzu
CZ Návod k použití
PL Instrukcja obsługi
HU Üzemeltetési utasítás
SK Návod na používanie
SL Navodila za uporabo
EE Kasutusjuhend
LV Lietosanas instrukcija
LT Naudojimo instrukcija

DE	Lieferumfang
GB	Included in delivery
ES	Piezas suministradas
FR	Fourniture
IT	Dotazione
PT	Fornecimento
NL	Omvang van de levering
SV	Leveransomfattning
DK	Leveringsomfang
FI	Toimitussisältö
GR	Υλικά παράδοσης
TR	Teslimat kapsamı
CZ	Rozsah dodávky
PL	Zakres dostawy
HU	Szállítási terjedelem
SK	Rozsah dodávky
SL	Obseg pošiljke
EE	Tarne sisu
LV	Piegādes komplekts
LT	Komplektas

WX 1

WX 2

WXD 2



DE	Zubehör
GB	Accessory
ES	Accessorio
FR	Accessoires
IT	Accessorio
PT	Acessório
NL	Toebehoren
SV	Tillbehör
DK	Tilbehør
FI	Lisälaite
GR	Εξαρτήματα
TR	Aksesuar
CZ	Příslušenství
PL	Wyposażenie
HU	Tartozékok
SK	Príslušenstvo
SL	Oprema
EE	Tarvikud
LV	Piederumi
LT	Priedas

Fast Response

WXP 65

WXP 120

WXP 200

Active Tip

WXMP

WXMT

WXD 2

WXDP 120

- □ WFE 4S/ Zero Smog 6V
- □ WFE 20D/ Zero Smog 20T
- □ Zero Smog 4V

- □ WHP 1000
- □ WHP 3000 600 W
- □ WHP 3000 1200 W

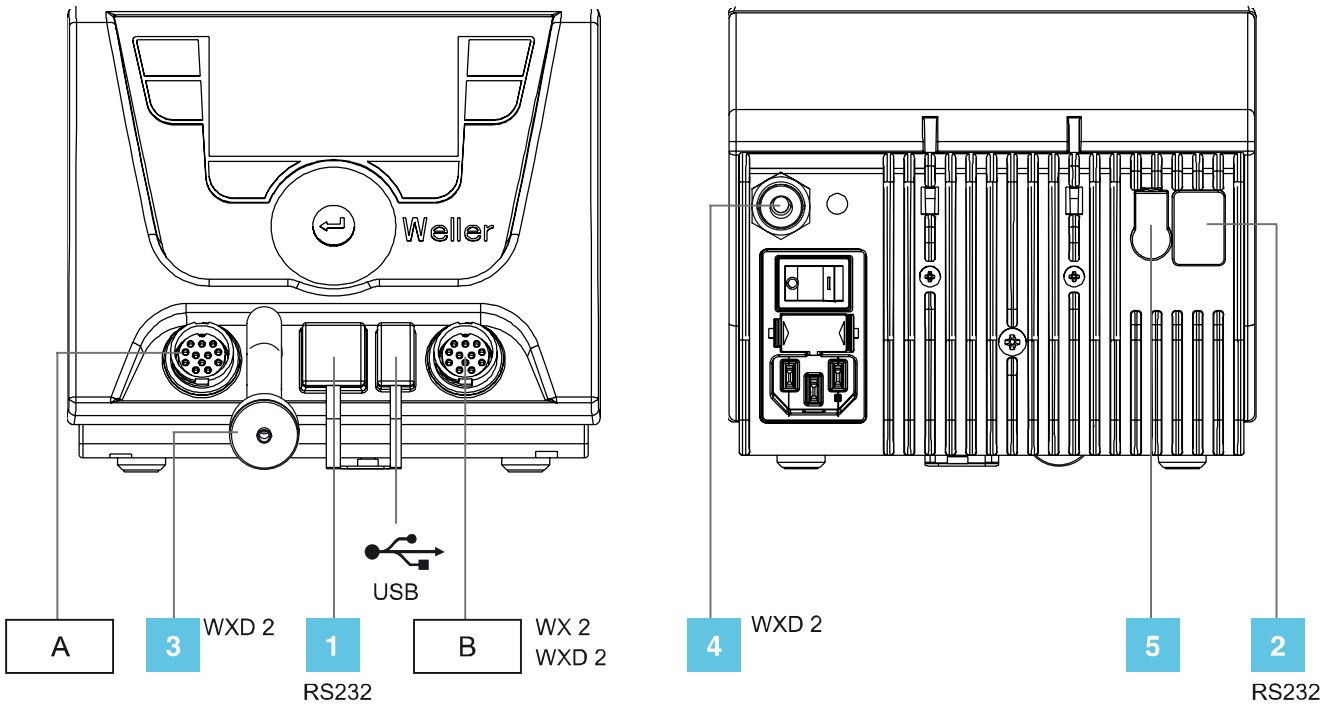
PC T005 87 647 11

WFE/WHP T005 87 647 12

WX T005 87 647 10

WXSB 200

WX1, WX2, WXD2



1

DE	Schnittstelle vorne	SV	Port på framsidan	HU	Csatlakozó elöl
GB	Front port	DK	Interface for	SK	Rozhranie vpredu
ES	Interfaz en parte delantera	FI	Liitäntä edessä	SL	Vmesnik spredaj
FR	Interface avant	GR	Θύρα διεπαφής μπροστά	EE	Eesmine liides
IT	Interfaccia anteriore	TR	Ön arabirim	LV	Pieslēgvieta priekšpusē
PT	Interface dianteira	CZ	Rozhraní vpředu	LT	Sąsaja priekyje
NL	Interface vooraan	PL	Złącze z przodu		

2

DE	Schnittstelle hinten	SV	Port på baksidan	HU	Csatlakozó hátul
GB	Rear port	DK	Interface bag	SK	Rozhranie vzadu
ES	Interfaz en parte trasera	FI	Liitäntä takana	SL	Vmesnik zadaj
FR	Interface arrière	GR	Θύρα διεπαφής πίσω	EE	Tagumine liides
IT	Interfaccia posteriore	TR	Arka arabirim	LV	Pieslēgvieta aizmugurē
PT	Interface traseira	CZ	Rozhraní vzadu	LT	Sąsaja gale
NL	Interface achteraan	PL	Złącze z tyłu		

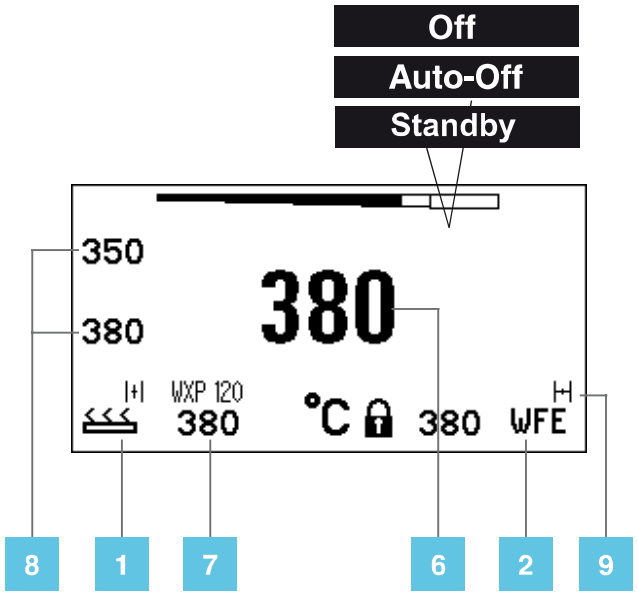
3

DE	Vakuumanschluss	SV	Vakuumanslutning	HU	Vákuumcsatlakozó
GB	Vacuum connection	DK	Vakuumtilslutning	SK	Prípojka vákua
ES	Toma de vacío	FI	Tyhjiöliitäntä	SL	Priključek za podtlak
FR	Raccord de vide	GR	Σύνδεση κενού	EE	Vaakumühendus
IT	Collegamento per vuoto	TR	Vakum bağlantısı	LV	Vakuuma pieslēgums
PT	Ligação de vácuo	CZ	Přípojka vakua	LT	Vakuumo jungtis
NL	Vacuümaansluiting	PL	Przłącze próżni		

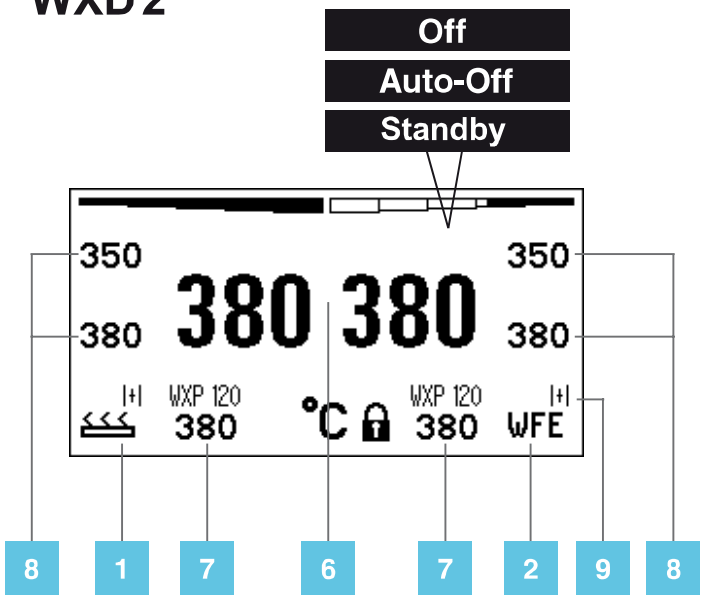
4

DE	Druckluftanschluss	DK	Tryklufttilslutning	HU	Hálózati csatlakozás
GB	Compressed Air Connection	FI	Paineilmaliitäntä	SK	Prívod stlačeného vzduchu
ES	Toma de aire comprimido	GR	Σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα	SL	Priključaek za komprimirani zrak
FR	Raccord d'air comprimé	TR	Basınçlı hava bağlantısı	EE	Suruõhuühendus
IT	Attacco dell'aria compressa	CZ	Přívod stlačeného vzduchu	LV	Saspiestā gaisa pieslēgums
PT	Conector para ar comprimido	PL	Przyłącze sprężonego powietrza	LT	Suspausto oro jungtis
NL	Persluchtaansluiting				
SV	Anslutning för tryckluft				

WX 1



WX 2
WXD 2



5

DE	Potentialausgleich	SV	Potentialutjämning
GB	Equipotential bonding	DK	Spændingsudligning
ES	Equipotencial	FI	Potentiaalin tasaus
FR	Compensation de potentiel	GR	Εξίσωση δυναμικού
IT	Compensazione di potenziale	TR	Potansiyel dengelemesi
PT	Equilíbrio do potencial	CZ	Vyrovnání potenciálů
NL	Potentiaalvereffening	PL	Wyrównanie potencjału

HU	Feszültségkiegyenlítő hüvely
SK	Zásuvka vyrovnania potenciálov
SL	Vtičnica za izenačevanje potenciala
EE	Potentsiaalide ühtlustuspuks
LV	Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvieta
LT	Potencialo išlyginimo įvorė

6

DE	Isttemperatur	SV	Faktisk temperatur
GB	Actual temperature	DK	Faktisk temperatur
ES	Temperatura real	FI	Todellinen lämpötila
FR	Température réelle	GR	Πραγματική θερμοκρασία
IT	Temperatura reale	TR	Fiili sıcaklık
PT	Temperatura real	CZ	Skutečná teplota
NL	Werkelijke temperatuur	PL	Temperatura rzeczywista

HU	Mért hőmérséklet
SK	Skutočná teplota
SL	Dejanska temperatura
EE	Tegelik väärtus
LV	Faktiskā temperatūra
LT	Esama temperatūra

7

DE	Solltemperatur	SV	Börtemperatur
GB	Nominal temperature	DK	Nominel temperatur
ES	Temperatura de referencia	FI	Ohjelämpötila
FR	Température de consigne	GR	Ονομαστική θερμοκρασία
IT	Temperatura nominale	TR	Nominal sıcaklık
PT	Temperatura nominal	CZ	Nominal sıcaklık
NL	Gewenste temperatuur	PL	Temperatura zadana

HU	Temperatura hőmérséklet
SK	Požadovaná teplota
SL	Želena temperatura
EE	Sihttemperatuur
LV	Vēlamā temperatūra
LT	Nustatytoji temperatūra

8

DE	Festtemperatur	SV	Fast temperatur
GB	Fixed temperature	DK	Fast temperatur
ES	Temperatura fija	FI	Kiinteä lämpötila
FR	Température fixe	GR	Σταθερή θερμοκρασία
IT	Temperatura fissa	TR	Sabit sıcaklık
PT	Temperatura fixa	CZ	Stanovená teplota
NL	Vaste temperatuur	PL	Temperatura stała

HU	Rögzített hőmérséklet
SK	Pevná teplota
SL	Stalna temperatura
EE	Püsitemperatuur
LV	Noteiktā temperatūra
LT	Fiksuotoji temperatūra

9

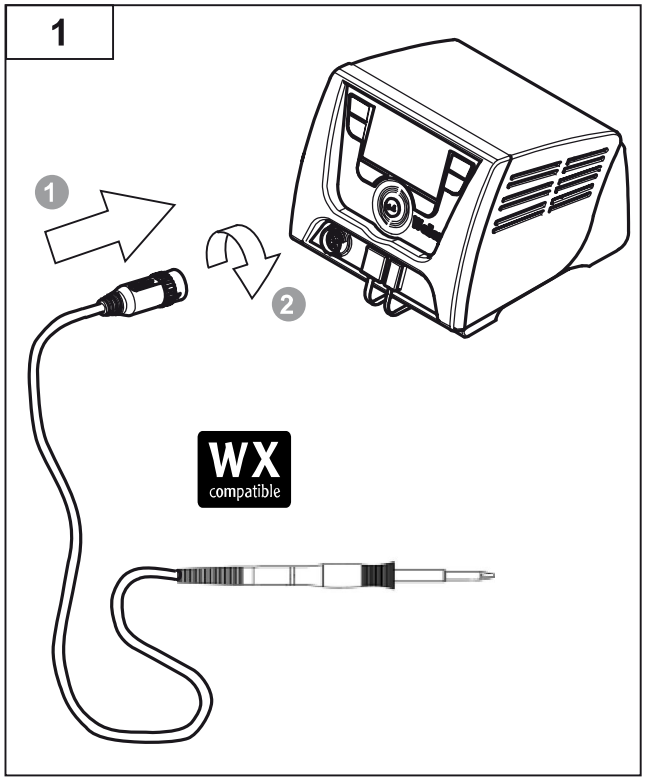
WFV 60A

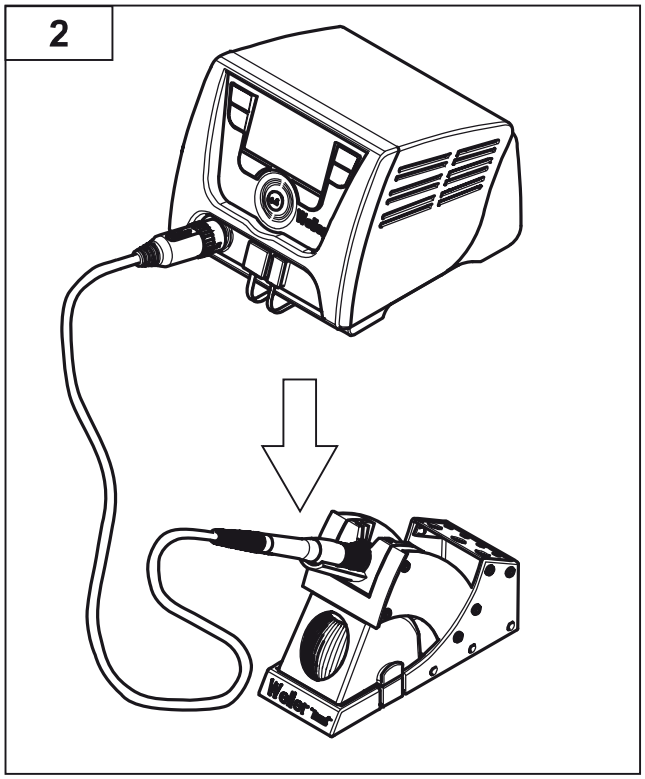
DE	Zustandsanzeige	NL	Statusweergave
GB	Status indication	SV	Statusvisning
ES	Indicación del estado	DK	Statusindikator
FR	Indication d'état	FI	Tilanneilmaisin
IT	Indicatore di stato	GR	Ενδειξη προόδου
PT	Indicação de status	TR	Durum göstergesidir
		CZ	Zobrazení stavu

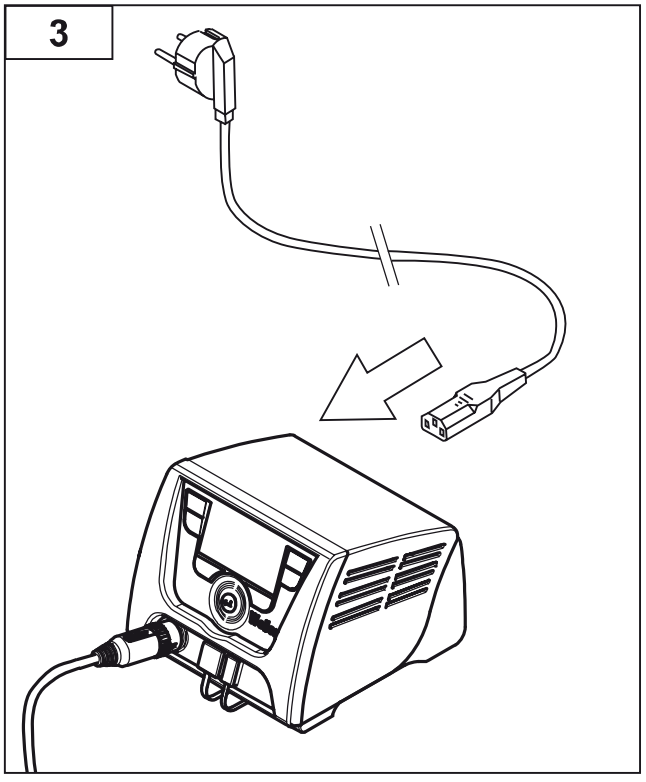
PL	Wyświetlacz stanu
HU	Állapot kijelző
SK	Zobrazenie stavu
SL	Prikaz stanja
EE	Olekuekraan
LV	Stāvokļa displejs
LT	Būklės indikatorius

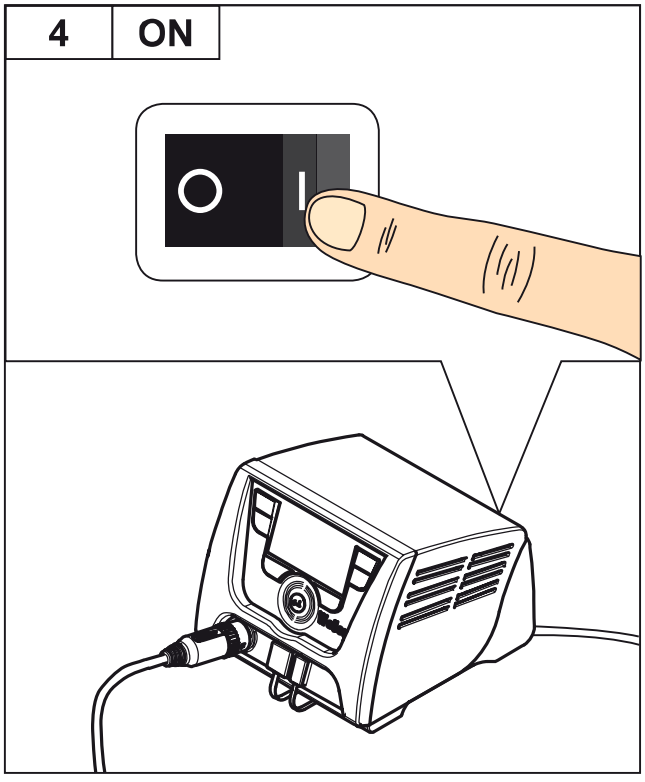
DE Anschluss
GB Connection
ES Conexión
FR Connexion
IT Collegamento
PT Ficha
NL Aansluiting
SV Anslutning
DK Tilslutning
FI Liitäntä

GR Σύνδεση
TR Bağlantı
CZ Připojení
PL Podłączenie
HU Bekötés
SK Pripojenie
SL Priključek
EE Ühendamine
LV Pieslēgums
LT Prijungimas

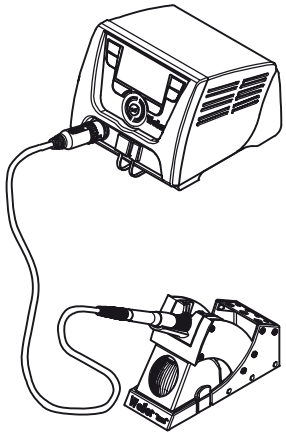




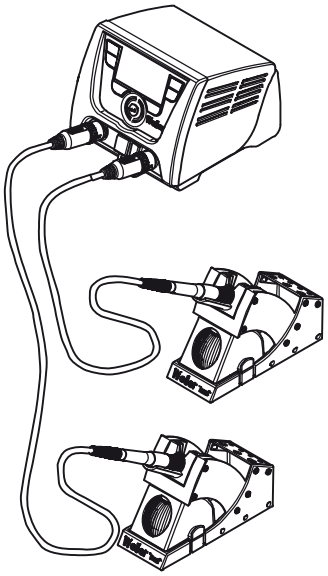




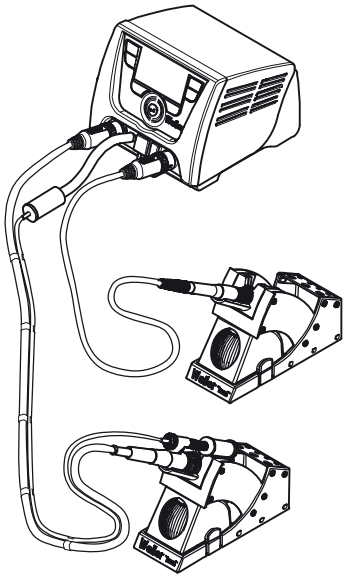
WX 1



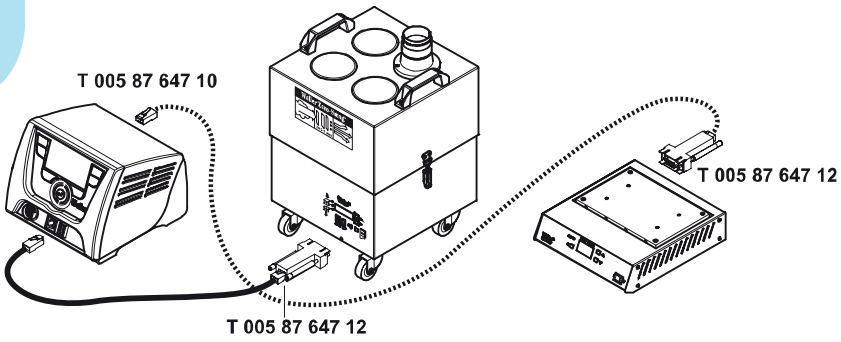
WX 2

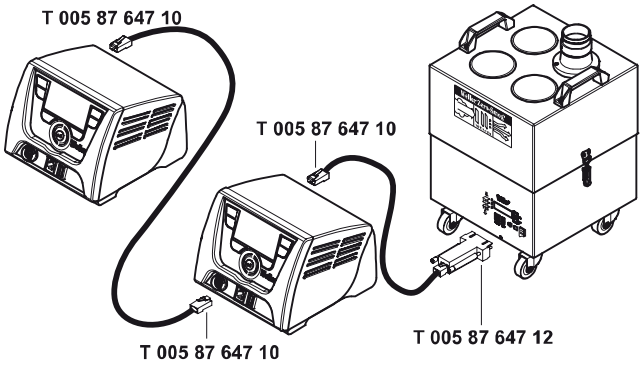


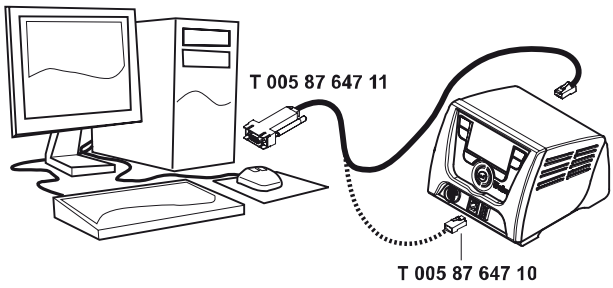
WXD 2



Tip

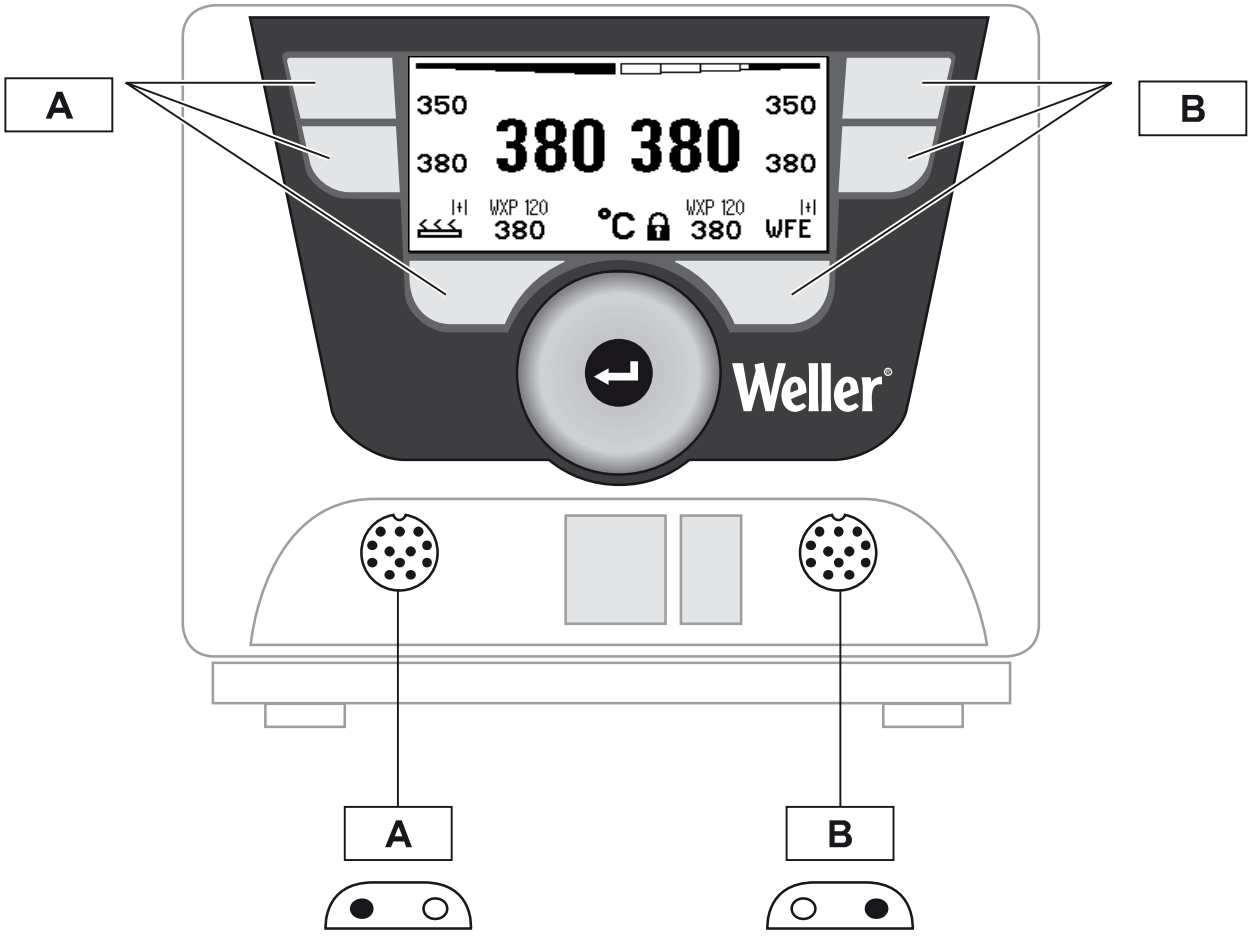






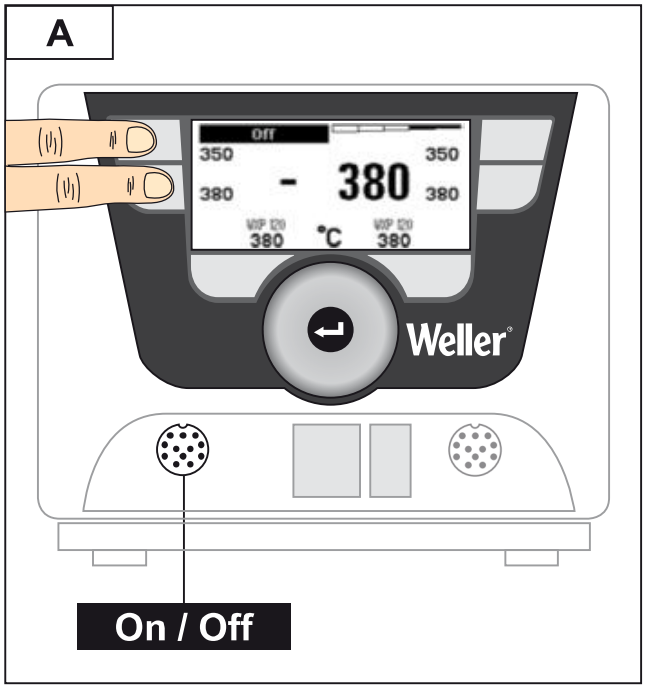
DE Bedienungsprinzip
GB Operating principle
ES Manejo
FR Principe d'utilisation
IT Filosofia di comando
PT Princípio de utilização
NL Bedieningsprincipe
SV Användningsprincip
DK Betjeningsprincip
FI Käyttöperiaate
GR Αρχή χειρισμού
TR Kullanım prensibi
CZ Princip obsluhy
PL Zasada obsługi
HU Kezelési elv
SK Princíp obsluhy
SL Načina upravljanja
EE Kasutuspõhimõte
LV Lietošanas princips
LT Valdymo principas

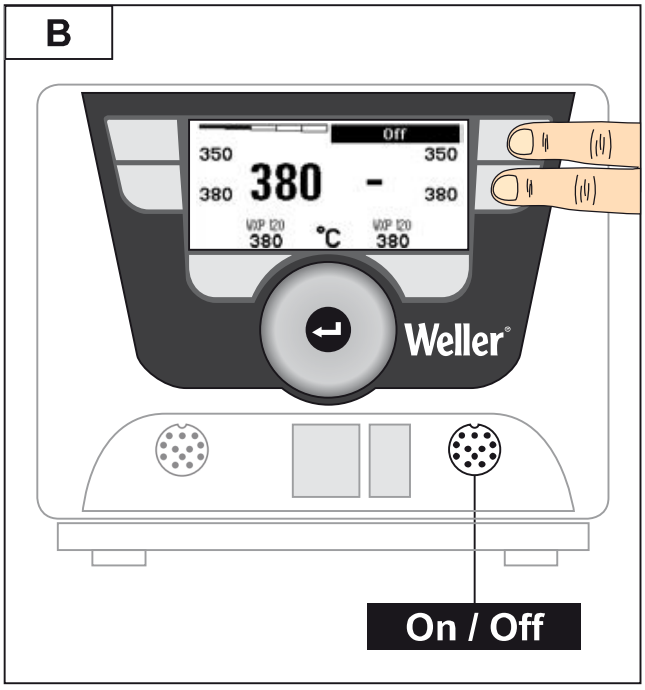
WX 2, WXD 2



DE Kanal ein-/ ausschalten
GB Switching the channel on/ off
ES Conexión/ Desconexión del canal
FR Activation / désactivation du canal
IT Attivazione/ Disattivazione di un canale
PT Desligar/ ligar o canal
NL Kanaal uit-/ inschakelen
SV Koppla in/ ur kanal
DK Deaktivering/ aktivering af kanal
FI Kanavan pois-/ päällekytkentä

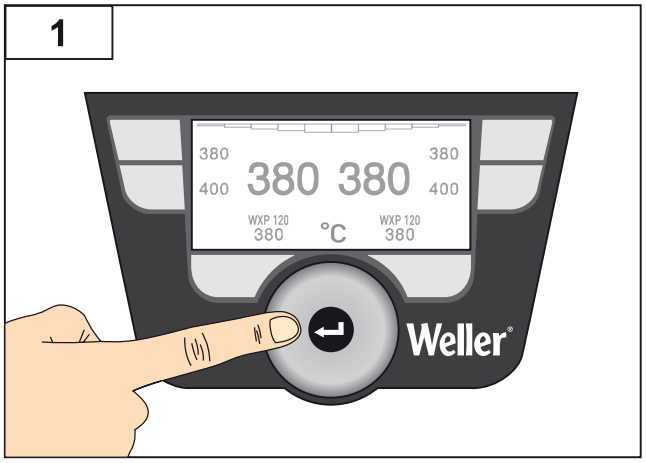
GR Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση καναλιού
TR Kanal kapatma/ açma
CZ Vypnutí/ zapnutí kanálu
PL Włączanie / wyłączanie kanału
HU Csatorna ki-/ bekapcsolása
SK Vypnutie/ zapnutie kanálu
SL Vklop/ izklop kanala
EE Kanali välja/ sisselülitamine
LV Kanālu izslēgšana/ ieslēgšana
LT Kanalo išjungimas / įjungimas

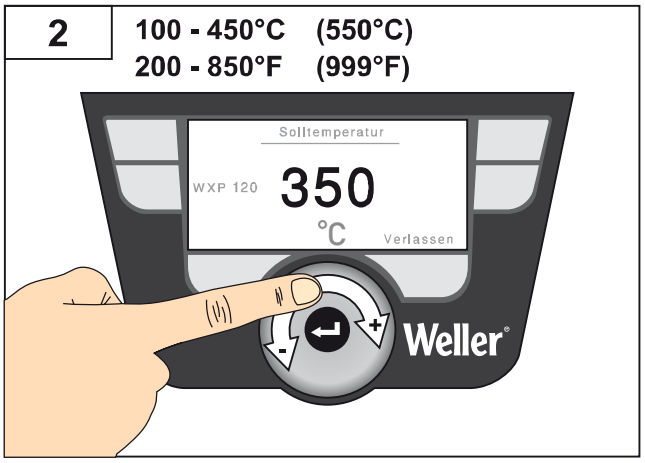


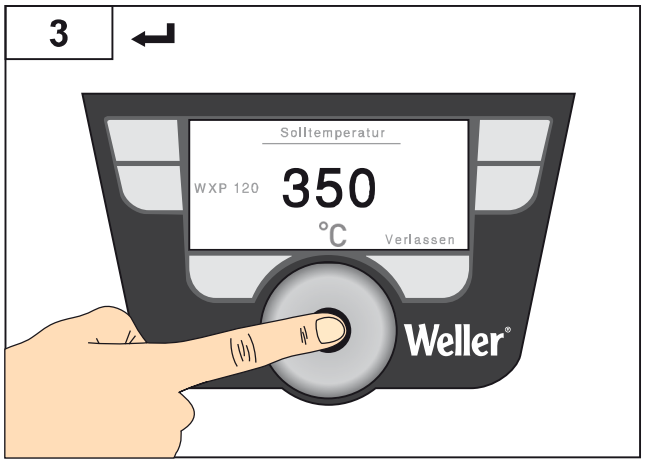


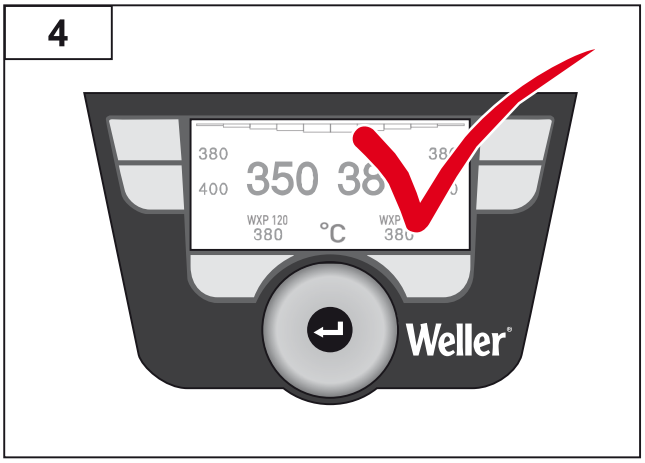
DE Solltemperatur
GB Nominal temperature
ES Temperatura de referencia
FR Température de consigne
IT Temperatura nominale
PT Temperatura nominal
NL Gewenste temperatuur
SV Börtemperatur
DK Nominel temperatur
FI Ohjelämpötila

GR Ονομαστική θερμοκρασία
TR Nominal sıcaklık
CZ Nominal sıcaklık
PL Temperatura zadana
HU Temperatura hőmérséklet
SK Požadovaná teplota
SL želena temperatura
EE Sihttemperatuur
LV Vēlamā temperatūra
LT Nustatytoji temperatūra

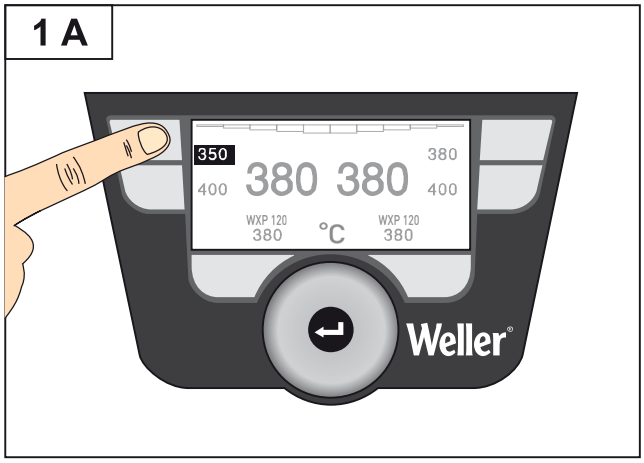


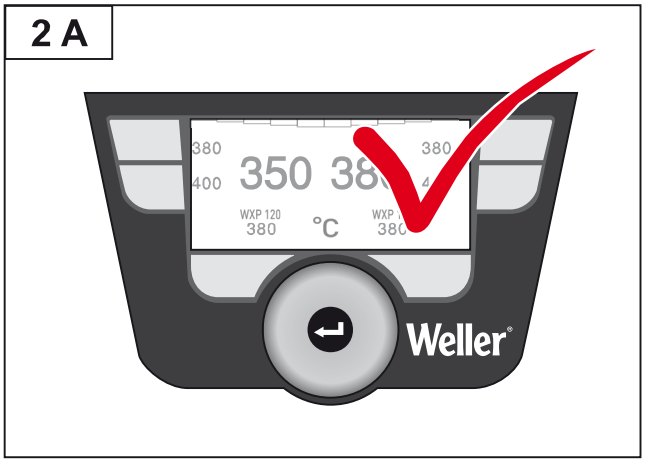


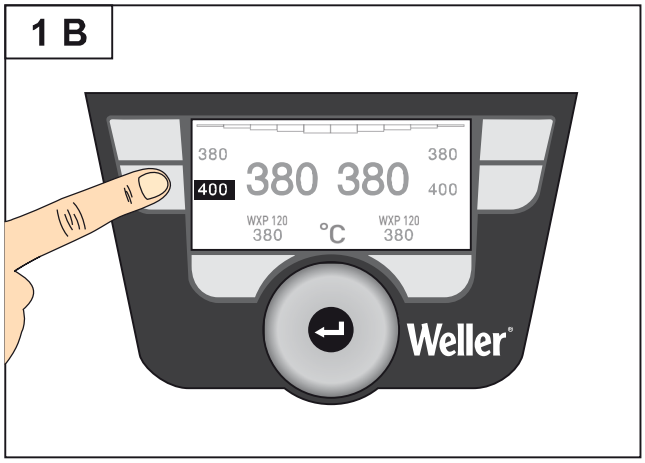


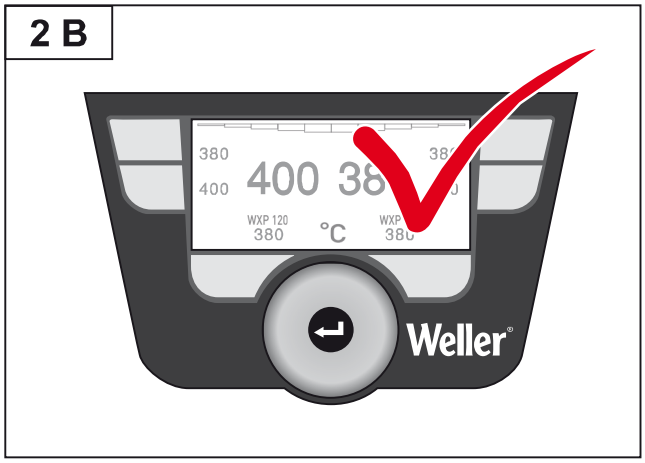


DE	Festtemperatur auswählen
GB	Select ixed temperature
ES	Seleccionar un valor fijo de temperatura
FR	Sélectionner la température fixe
IT	Selezione della temperatura fissa
PT	Seleccionar temperatura fixa
NL	Vaste temperatuur selecteren
SV	Välj fast temperatur
DK	Vælg fast temperatur
FI	Kiinteän lämpötilan valinta
GR	Επιλογή της σταθερής θερμοκρασίας
TR	Sabit sıcaklık seçilmeli
CZ	Volba pevné teploty
PL	Wybór stałej temperatury
HU	Rögzített hőmérséklet kiválasztása
SK	Zvoľte do pamäte fixnú teplotu
SL	Izbira stalne temperature
EE	Püsitemperatuuri valimine
LV	Fiksētās temperatūras izvēle
LT	Nustatytosios temperatūros parinktis

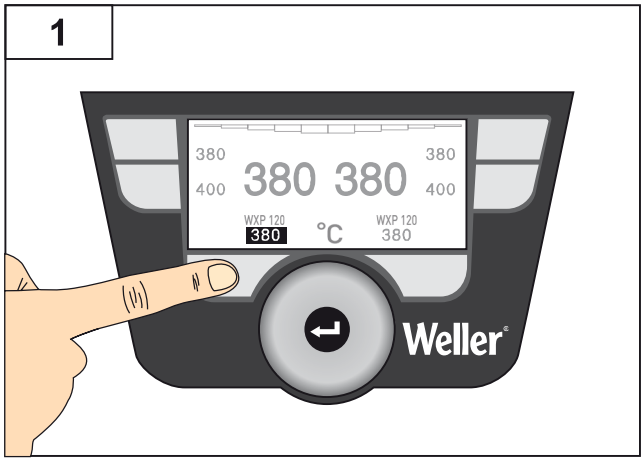


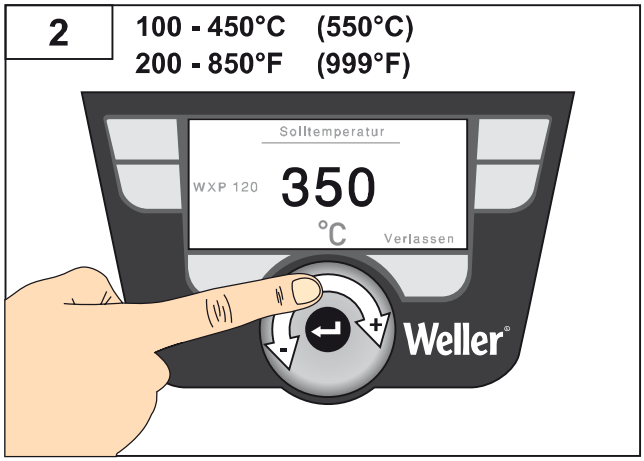


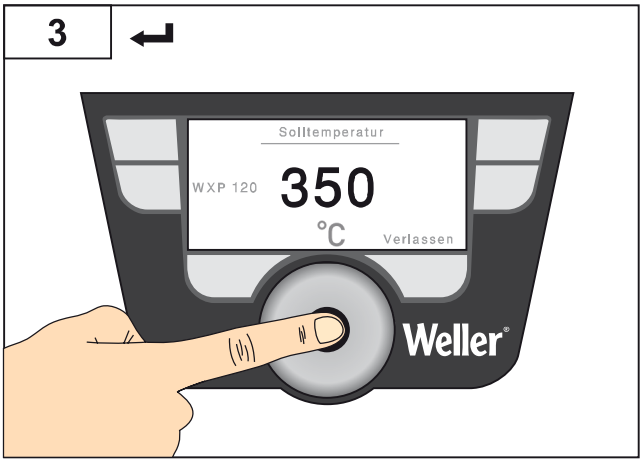


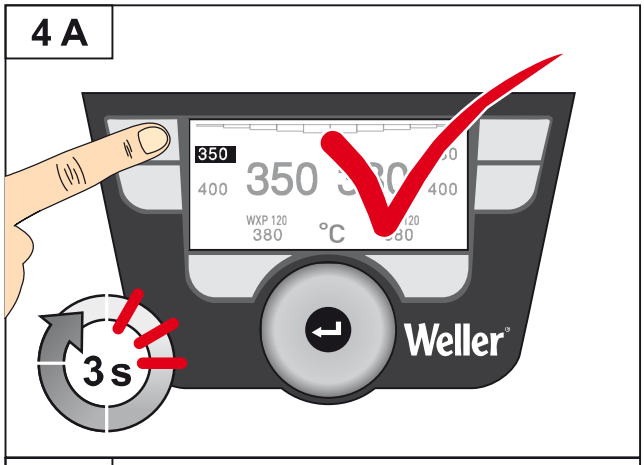


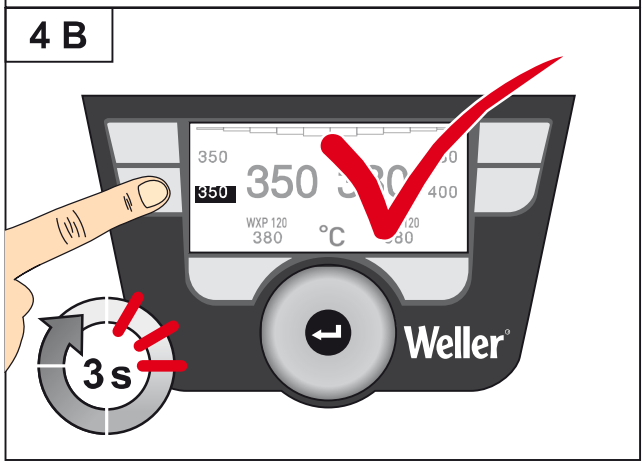
DE Festtemperatur einstellen und speichern
GB Set and save fixed temperature
ES Ajustar / guardar un valor fijo de temperatura
FR Réglage et mémoriser la température fixe
IT Impostazione e memorizzazione della temperatura fissa
PT Ajustar e memorizar temperatura fixa
NL Vaste temperatuur instellen en opslaan
SV Ställ in fast temperatur och spara den
DK Indstil og gem fast temperatur
FI Kiinteän lämpötilan säätö ja tallennus
GR Ρύθμιση / αποθήκευση της σταθερής θερμοκρασίας
TR Sabit sıcaklık ayarlanmalıdır / kaydedilmelidir
CZ Nastavení a uložení pevné teploty
PL Ustawianie i zapis stałej temperatury
HU Rögzített hőmérséklet beállítása / mentése
SK Nastavte a uložte do fixnú teplotu
SL Nastavitev stalne temperature in shranitev
EE Püsitemperatuuri reguleerimine / salvestamine
LV Fiksētās temperatūras iestatīšana / saglabāšana
LT Nustatytosios temperatūros nustatymas ir išsaugojimas





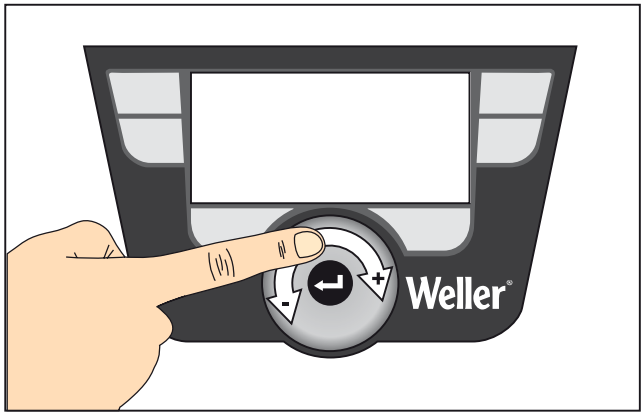




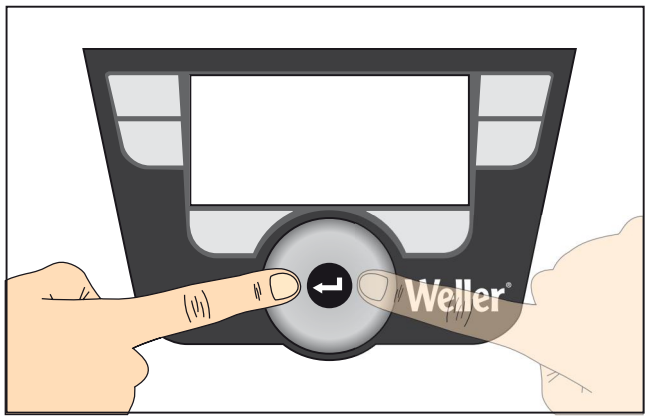


DE Tastenbelegung
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas



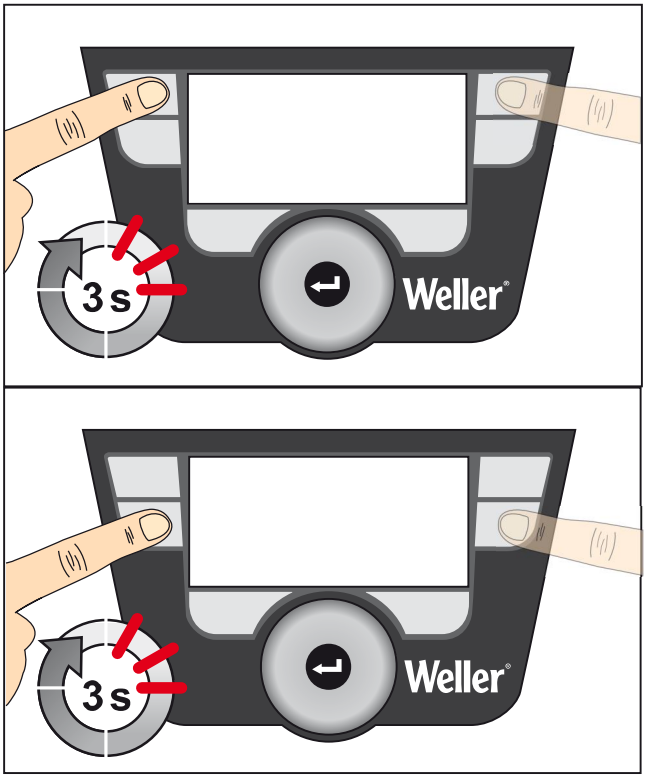
DE Auswahl/Einstellung Wert
GB Select/set value
ES Selección/Ajuste del valor
FR Sélection / réglage valeur
IT Selezione/Impostazione del valore
PT Selecção/regulação do valor
NL Keuze/instelling waarde
SV Val/inställning av värde
DK Valg/indstilling værdi
FI Arvon valinta/asetus
GR Επιλογή/ρύθμιση τιμής
TR Değer seçimi/ayarı
CZ Volba/Nastavení Hodnota
PL Wybór / ustawienie wartości
HU Érték kiválasztása / beállítása
SK Výber/nastavenie hodnoty
SL Izbira/nastavitev vrednosti
EE Väärtuse valik/seadmine
LV Vērtības izvēle/iestatīšana
LT Parinkties / nustatymo vertė



DE Solltemperatur-Fenster öffnet sich für das rechts/links angeschlossene Lötwerkzeug
GB The set-point temperature window opens for the soldering tool connected on the left/right
ES Se abrirá la ventana de la temperatura de referencia del soldador conectado a la derecha/izquierda
FR La fenêtre de température de consigne s'ouvre pour l'outil de dessoudage gauche/droit raccordé
IT Compare la finestra della temperatura nominale per l'utensile di saldatura collegato sul lato destro/sul lato sinistro
PT A janela da temperatura nominal abre-se para a ferramenta de soldar ligada à direita/à esquerda

NL Venster gewenste temperatuur verschijnt voor het rechts/links aangesloten soldeergereedschap
SV Börtemperaturfönstret för höger-/vänsteranslutet
DK tVinduet for nominel temperatur for loddeværktøj ilsluttet i højre/venstre side åbnes
FI Ohjelämpötilaikkuna aukeaa oikealle/vasemmalle kytketylle juottotyökalulle
GR Ανοίγει το παράθυρο της ονομαστικής θερμοκρασίας για το δεξιά/αριστερά συνδεδεμένο εργαλείο συγκόλλησης
TR Sağa/sola bağlı lehim aleti için nominal
CZ Spustí se okno Požadovaná teplota pro páječku, připojenou vpravo nebo vlevo
PL Zostaje otwarte okno temperatury zadanej dla narzędzia lutowniczego podłączonego z prawej / lewej strony Przycisk wprowadzania
HU Megnyílik az előírt hőmérséklet ablaka a jobbról/balról csatlakoztatott forrasztópákához
SK Otvorí sa okno požadovanej teploty pre pripojenú
SL Odpre se okno za želeno temperaturo za priklopljeno spajkalno orodje na desni/levi.
EE Avaneb sihttemperatuuri-aken paremale/vasakule ühendatud jooteinstrumendi kohta
LV Atveras labajā/kreisajā pusē pievienotā lodēšanas instrumenta vēlamās temperatūras logs
LT Atsidaro nustatytosios temperatūros langas dešinėje / kairėje prijungtam litavimo įrankiui

DE Tastenbelegung
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö
GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas



DE Aktive Solltemperatur wird als Festtemperatur unter der gedrückten Taste gespeichert.

GB The active set-point temperature is saved as the fixed temperature under the key being pressed.

ES La temperatura de referencia activa queda memorizada como temperatura fija de la tecla pulsada.

FR La température de consigne active est enregistrée en tant que température fixe sous la touche actionnée.

IT La temperatura nominale attiva viene memorizzata come temperatura fissa, sotto il tasto premuto.

PT A temperatura nominal activa é memorizada como temperatura fixa com a tecla premida.

NL Actieve gewenste temperatuur wordt als vaste temperatuur onder de ingedrukte toets opgeslagen.

SV Aktiv börtemperatur sparas som fast temperatur under aktuell knapp.

DK Den aktive nominelle temperatur lagres som fast temperatur ved den aktiverede tast.

FI Aktivoitu ohjelämpötila tallennetaan kiinteänä lämpötilana painamallesi näppäimelle.

GR Η ενεργή ονομαστική θερμοκρασία αποθηκεύεται ως σταθερή θερμοκρασία κάτω από το πατημένο πλήκτρο.

TR Aktif nominal sıcaklık, sabit sıcaklık olarak basılı tuşa kaydedilir.

CZ Aktivní požadovaná teplota se uloží pod stisknutým tlačítkem.

PL Aktywna temperatura zadana jest zapisywana jako stała wartość temperatury pod naciśniętym przyciskiem.

HU Az aktív előírt hőmérséklet rögzített hőmérsékletként a megnyomott gombhoz lesz tárolva.

SK Aktívna požadovaná teplota sa uloží ako pevná teplota pri stlačenom tlačidle.

SL tAktivna želena temperatura bo na pritisnjeni ipki shranjena kot stalna temperatura.

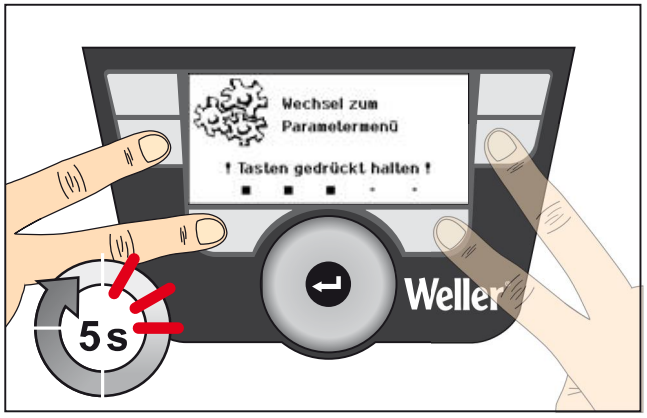
EE Aktiivne sihttemperatuur salvestatakse püsitemperatuurina allavajutatud klahvi alla.

LV Pašreizējā vēlamā temperatūra tiek saglabāta kā attiecīgā nospiestā taustiņa noteiktā

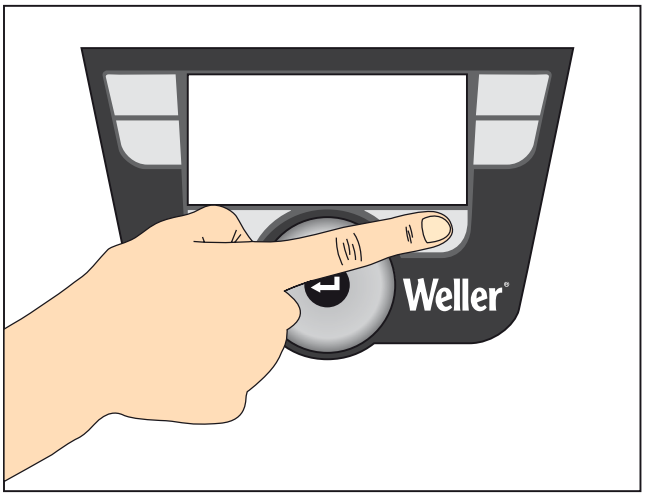
LT Aktyvi nustatytoji temperatūra išsaugoma kaip fiksuotoji temperatūra po paspaustu mygtuku.

DE Tastenbelegung
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas

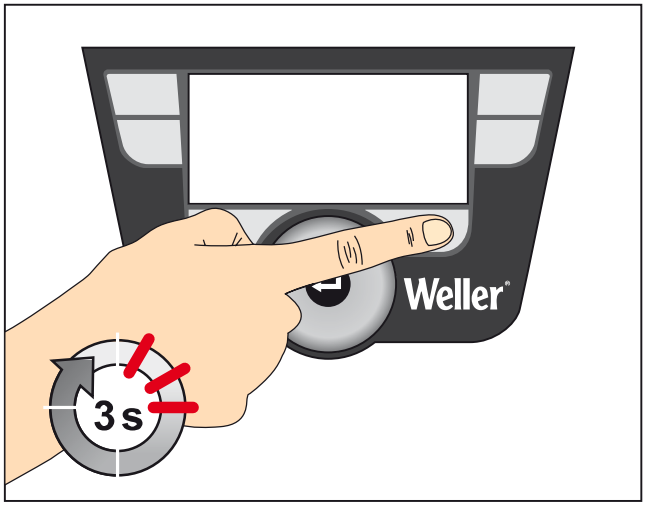


DE Aufruf Parametermenü
GB Open Parameter menu
ES Acceso al Menú de parámetros
FR Appel du menu Paramètres
IT Richiama il menu Parametri
PT Activação do menu de parâmetros
NL Oproep parametermenu
SV Öppna parametermenyn
DK Hentning af parametermenu
FI Parametrivalikon haku näyttöön
GR Κλήση μενού των παραμέτρων
TR Parametre menüsünü açma
CZ Spuštění Nabídky položek Parametry
PL Wywołanie menu parametrów
HU Paramétermenü előhívása
SK Vyvolanie menu parametrov
SL Priklic menija parametrov
EE Parameetrimenüü avamine
LV Parametru izvēlnes izsaukšana
LT Parametrų meniu iškvieta



DE Parametermenü verlassen
GB Exit parameter menu
ES Saldrá del menú de parámetros
FR Le menu Paramètres est quitté
IT Il menu Parametri viene terminato
PT O menu de parâmetros é abandonado
NL Parametermenu wordt verlaten
SV Parametermenyn stängs
DK Parametermenuen forlades
FI Parametrivalikosta poistutaan
GR Το μενού των παραμέτρων εγκαταλείπεται
TR Parametre menüsünden çıkılır
CZ Nabídka položek Parametry se ukončí
PL Następuje wyjście z menu parametrów
HU Kilépés a paramétermenüből
SK Opustíte menu parametrov
SL Zapustili boste meni parametrov.
EE Väljutakse parameetrimenüüst
LV Parametru izvēlne tiek aizvērta
LT Parametrų meniu uždaromas

DE Tastenbelegung
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö
GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas



DE Auswahl Zusatzgerät > Solltemperatur-Fenster öffnet sich für das rechts/links angeschlossene Lötwerkzeug

GB Select auxiliary device > The set-point temperature window opens for the soldering tool connected on the left/right

ES Selección del equipo adicional > Se abrirá la ventana de la temperatura de referencia del soldador conectado a la derecha/izquierda

FR Sélection appareil auxiliaire > La fenêtre de température de consigne s'ouvre pour l'outil de dessoudage gauche/droit raccordé

IT Selezione apparecchio ausiliario > Compare la finestra della temperatura nominale per l'utensile di saldatura collegato sul lato destro/sul lato sinistro

PT Selecção do aparelho auxiliar > A janela da temperatura nominal abre-se para a ferramenta de soldar ligada à direita/à esquerda

NL Keuze extra toestel > Venster gewenste temperatuur verschijnt voor het rechts/links aangesloten soldeergereedschap

SV tval av tillsatsenhet > Börtemperaturfönstret för höger-/vänsteranslutet

DK Valg af ekstraapparat > tVinduet for nominel temperatur for loddeværktøj ilsluttet i højre/venstre side åbnes

FI Lisälaitteen valinta > Ohjelämpötilaikkuna aukeaa oikealle/vasemmalle kytketylle juottotyökalulle

GR Επιλογή πρόσθετης συσκευής > Ανοίγει το παράθυρο της ονομαστικής θερμοκρασίας για το δεξιά/αριστερά συνδεδεμένο εργαλείο συγκόλλησης

TR İlave cihaz seçimi > Sağa/sola bağlı lehim aleti için nominal

CZ Volba dodatečného zařízení > Spustí se okno Požadovaná teplota pro páječku, připojenou vpravo nebo vlevo

PL Wybór urządzenia dodatkowego > Zostaje otwarte okno temperatury zadanej dla narzędzia lutowniczego podłączonego z prawej / lewej strony Przycisk wprowadzania

HU Kiegészítő eszköz kiválasztása > Megnyílik az előírt hőmérséklet ablaka a jobbról/balról csatlakoztatott forrasztópákához

SK Výber prídavného zariadenia > Otvorí sa okno požadovanej teploty pre pripojenú

SL Izbira pomožne naprave > Odpre se okno za želeno temperaturo za priklopljeno spajkalno orodje na desni/levi.

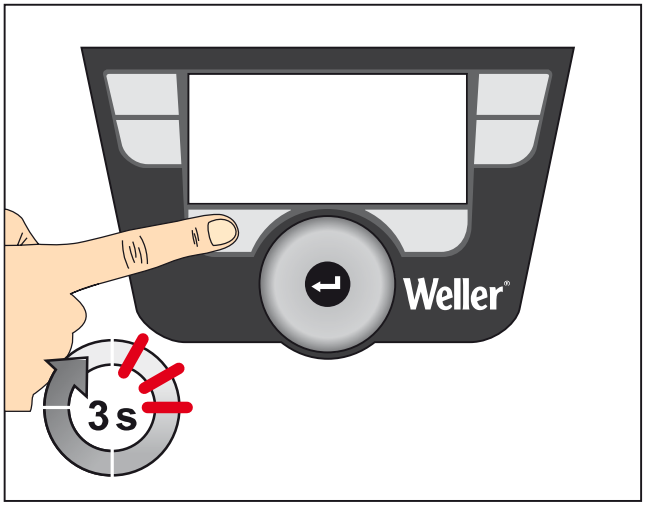
EE Lisaseadme valik > Avaneb sihttemperatuuri-aken paremale/vasakule ühendatud jooteinstrumendi kohta

LV Papildiekārtas izvēle > Atveras labajā/kreisajā pusē pievienotā lodēšanas instrumenta vēlamās temperatūras logs

LT Papildomo prietaiso parinktis > Atsidaro nustatytosios temperatūros langas dešinėje / kairėje prijungtam litavimo įrankiui

DE Tastenbelegung
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö

GR Υλικά παράδοσης
TR Teslimat kapsamı
CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas



DE Öffnen der Parametereinstellungen des Zusatzgeräts
GB Opening the parameter settings of the auxiliary device
ES Abrir los ajustes de los parámetros del equipo adicional
FR Ouverture des réglages de paramètres de l'appareil auxiliaire
IT Aapertura del campo impostazioni parametri dell'apparecchio ausiliario
PT Abrir as regulações dos parâmetros do aparelho auxilia
NL Openen van de parameterinstellingen van het extra toestel
SV Öppning av illsatsenhetens parameterinställningar
DK åbne parameterindstillingen for ekstraapparat

FI Lisälaitteen valinta, lisälaitteen parametriasetusten avaamisen edellytys
GR Επιλογή πρόσθετης συσκευής, προϋπόθεση για το άνοιγμα των ρυθμίσεων της παραμέτρου της πρόσθετης συσκευής
TR İlave cihaz seçimi, ilave cihaz parametre ayarlarını açmak için ön koşul
CZ Volba dodatečného zařízení, což je předpokladem k spuštění Nastavení parametrů dodatečného zařízení
PL Wybór urządzenia dodatkowego, warunek otwarcia ustawień parametrów urządzenia dodatkowego
HU Kiegészítő eszköz kiválasztása, feltétel a kiegészítő eszköz paraméter beállításai megnyitásához
SK Výber prídavného zariadenia, predpoklad pre otvorenie nastavení parametrov prídavného zariadenia
SL Izbira pomožne naprave, pogoj za odpiranje nastavitev parametrov pomožne naprave
EE Lisaseadme valik, eeldus lisaseadme parameetrite seadmise avamiseks
LV Papildiekārtas izvēle, nosacījums, lai atvērtu papildiekārtas parametru iestatījumus
LT Papildomo prietaiso parinktis, sąlyga papildomo prietaiso parametrų nuostatams atidaryti

Technical Data

soldering station/ desoldering station	WX 1	WX 2	WXD 2
Dimensions L x W x H	170 x 151 x 130 mm (6,69 x 5,94 x 5,12 inch)		
Weight	ca. 3,2 kg		ca. 3,8 kg
Mains supply voltage	230 V, 50 Hz / 120 V, 60 Hz / 100 V 50/60 Hz		
Power consumption	200 W	200 W (255 W)	200 W (255 W)
Safety class	I, antistatic housing III, soldering tool		
Fuse	T2 A		
Temperature range	100 - 450°C (550°C) 200 - 850°F (999°F) Controllable temperature range is tool-dependent		
Temperature accuracy	± 9 °C (± 17 °F)		
Temperature stability	± 2 °C (± 4 °F)		
Equipotential bonding	Via 3.5 mm pawl socket on back of device		
Compressed air	-		Inlet pressure 400 - 600 kPA (58-87 psi); oil-free, dry compressed air
Compressed air converter	-		Air consumption 35 l / min max vacuum 55 kPA (8 psi)
Compressed air connection	-		Compressed air hose outer diameter 6 mm (0,24“)
Display	255 x 128 dots / Backlighting		
USB port	The control unit comes with a front-side USB port for installing firmware updates, configuration and monitoring.		

For your safety

GB

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Warning!

Electric shock and risk of burns

Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device. Risk of burns from the soldering tool while the control unit is operating.

- Read the enclosed instructions, the safety instructions included in these operating instructions as well as the instructions for your control unit all the way through and observe the specified precautionary measures before putting the control unit into operation.
- Always place the soldering tool in the safety holder when not in use.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety. There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions. Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by them in the safe use of the appliance.

Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the tool.

Specified Conditions Of Use

Use the soldering station/ desoldering station exclusively for the purpose indicated in the operating instructions of soldering and unsoldering/desoldering under the conditions specified herein.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

Applied directives

The Weller soldering station/ desoldering station conforms to the specifications of the EC Declaration of Conformity as defined by Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).

Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Starting up the device

Note

Please adhere to the operating instructions of the connected devices.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the name-plate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

After switching on the device, the microprocessor carries out a self-test and reads out the values of the parameters stored in the tool.

The set-point temperature and fixed temperatures are stored in the tool. The actual temperature value increases to the set-point temperature (= soldering tool is heated up).

Soldering and desoldering

Note

The control units have been adapted to hold a medium-sized soldering tip. Discrepancies may occur if the tip is changed or a different shaped tip is used.

Carry out soldering work as directed in the operating instructions of your connected soldering tool.

Handling soldering tips

- Coat the tin-plated soldering tip with solder when heating the iron for the first time as this will remove any oxide films or impurities from the soldering tip that have accumulated during storage.
- During pauses between soldering and before storing the soldering iron, ensure that the soldering tip is well-coated.
- Do not use aggressive fluxing agents.
- Always make sure that the soldering tip is seated correctly.
- Select the lowest possible working temperature.
- Select the largest possible soldering tip shape for the application: approx. as large as the soldering pad.
- Coat the soldering tip well to ensure efficient heat transfer between the soldering tip and soldering point.
- Switch off the system if you do not intend to use the soldering iron for lengthy periods or activate the Weller temperature reduction function.
- Wet the tip with solder if you do not intend to use the soldering iron for a lengthy period of time.
- Apply the solder directly at the soldering point, not on the soldering tip.
- Change the soldering tip using an appropriate tool.
- Do not subject the soldering tip to physical force.

WX 2, WXD 2: Overload cut-out (255 W)

If two tools are simultaneously connected to WX 2 / WXD 2 and together have a power demand of greater than 255 W, an overload cut-out will occur.

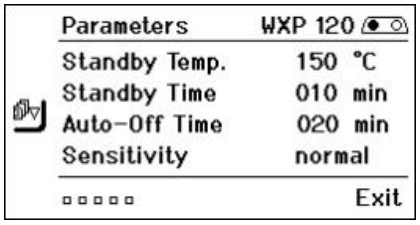
Only one tool/channel can be used at a time.

Parameter menu

The parameter menu is subdivided into two areas:

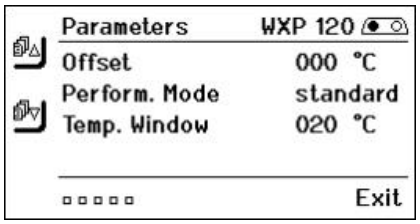
GB

Parameters



Parameter menu 1

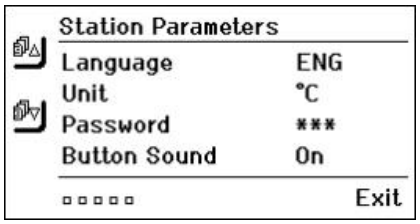
- Standby temperature
- Standby time (temperature deactivation)
- AUTO OFF time (automatic switch-off time)
- Sensitivity



Parameter menu 2

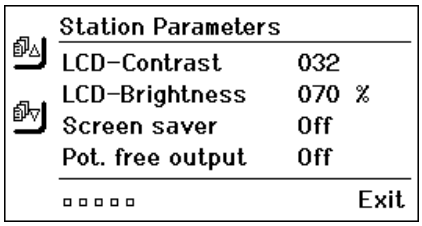
- Offset (temperature offset)
- Control response
- Process window

Station parameters



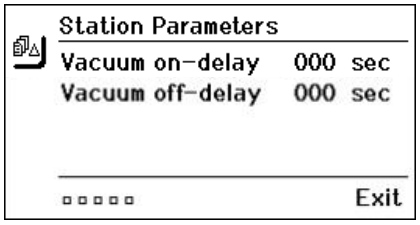
Station parameters 1

- Language
- Temperature version °C/°F (temperature units)
- Password (lock function)
- Touchtones on/off



Station parameters 2

- LCD contrast
- LCD background brightness
- Screen saver
- Robot output



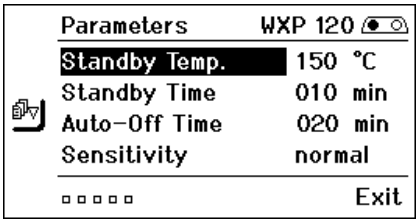
Station parameters 3 (WXD2 only)

- Vacuum pre-feed
- Vacuum run-on

Confirm the selection with the Enter key. The display changes over to Selection/Entry mode.

Standby temperature

Open Menu ▶ **Parameter menu 1**

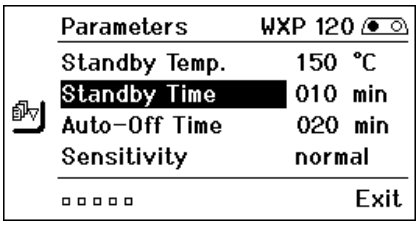


Note The soldering tools have a usage detector (sensor) in the handle which automatically starts the cooling cycle when the soldering tool is not in use.

The standby temperature is automatically set after a temperature deactivation.

Standby time (temperature deactivation)

Open Menu ▶ **Parameter menu 1**



When the soldering tool is not in use, the temperature is reduced to the standby temperature after the set standby time has elapsed. Standby mode is indicated as a flashing actual value and the display reads „Standby“.

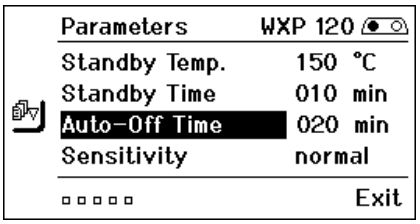
Press control key to exit Standby mode. The sensor integrated tool detects the change in state and deactivates Standby mode as soon as the tool is moved.

Option	Description
OFF	standby time is deactivated (factory setting)
1-99 min	standby time, individually adjustable

Note
In the case of soldering work with low heat requirements, the reliability of the standby function may be impaired.

AUTO OFF time (automatic switch-off time)

Open Menu ▶ **Parameter menu 1**



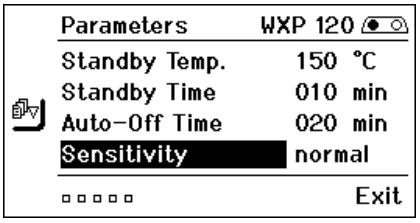
When the soldering tool is not in use, the soldering tool heater is switched off when the AUTO OFF time expires.

Temperature deactivation is performed independently of the set standby function. The actual temperature is indicated by flashing LED and serves as a residual heat display. The display reads „OFF“.

Option	Description
OFF	AUTO OFF function is deactivated (factory setting)
1-999 min	AUTO-OFF time, can be set individually.

Sensitivity

Open Menu ▶ **Parameter menu 1**

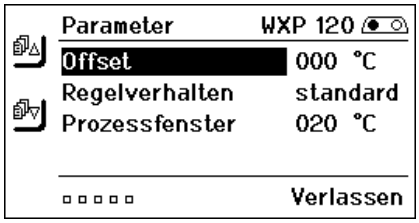


Option	Description
low	Non-sensitive – Reacts to heavy (long) movement
normal	standard (factory setting)
high	Sensitive - Reacts to light (short) movement

GB

Offset (temperature offset)

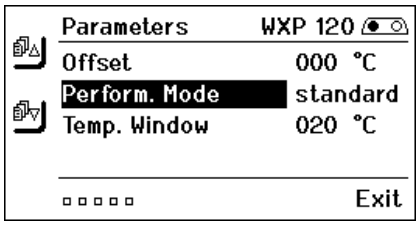
Open Menu ▶ **Parameter menu 2**



The actual soldering-tip temperature can be adapted by entering a temperature offset around ± 40 °C (± 72 °F).

Control response

Open Menu ▶ **Parameter menu 2**

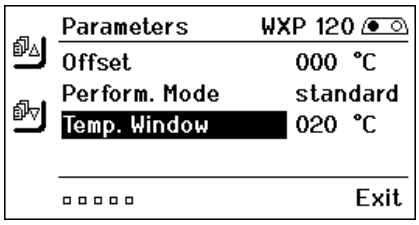


The function determines the heating characteristics of the soldering tool to achieve the set tool temperature.

Option	Description
standard	adapted (medium) heating (factory setting)
soft	slow heating
aggres-sive	rapid heating

Process window

Open Menu ▶ **Parameter menu 2**



Der iThe temperature range set in the process window determines the signal response of the floating switching output.

Note

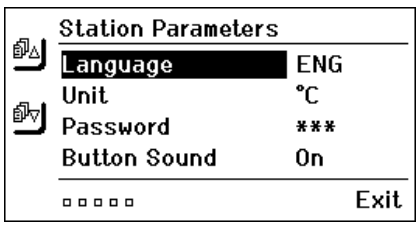
On tools with an LED ring light (e.g. WXDP 120), the process window defines the illumination characteristics of the LED ring light.

If the LED is continuously illuminated, this means that the preselected temperature has been reached or that the temperature is within the predetermined process window.

A flashing LED indicates that the system is heated or that the temperature is outside the process window.

Language

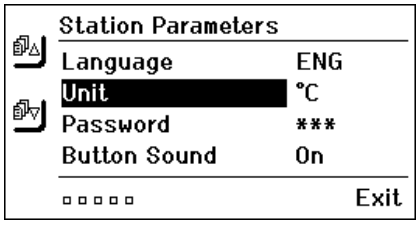
Open Menu ▶ **Station parameters 1**



CHN	中文
DAN	Dansk
ENG	English
ESP	Español
FIN	Suomi
FRA	Français
GER	Deutsch
HUN	Magyar
ITA	Italiano
POR	Português
RUS	Русский
SWE	Svenska
TUR	Türkçe

Temperature version °C/°F (temperature units)

Open Menu ▶ **Station parameters 1**

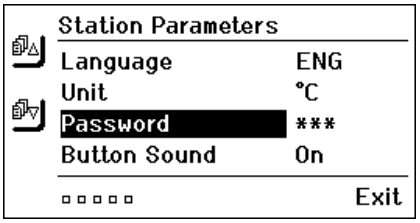


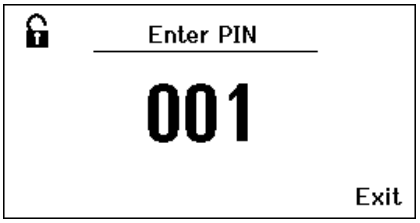
Option	Description
°C	Celsius
°F	Fahrenheit

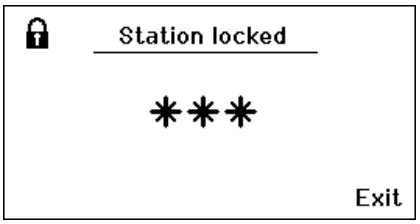
GB

Password (lock function)

Open Menu ▶ **Station parameters 1**







After switching the lock function on, only the fixed temperature keys can be operated on the soldering station. All other settings are disabled until the repair station is unlocked again.

Note

If you want only one temperature value to be selectable, the control keys fixed temperature keys) must be set to the same temperature value.

Lock the soldering station:

Set the required three-character locking code (between 001-999) with the turn-and-click wheel.

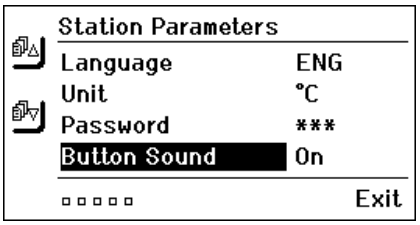
The lock is active (the display shows a lock symbol).

Unlocking the soldering station

1. Call up the parameter menu. If the lock function is active, the password menu item opens automatically. Three stars (***) are shown on the display.
2. Set the three-character locking code using the turn-and-click wheel.
3. Confirm the code with the Enter key.

Touchtones on/off

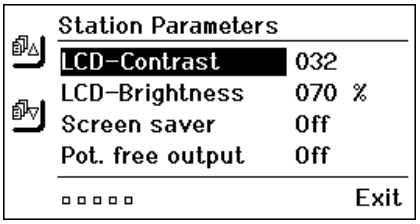
Open Menu ▶ **Station parameters 1**



Option	Description
ON	ON
OFF	OFF

LCD contrast

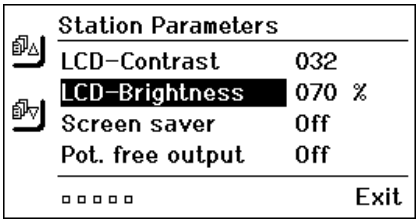
Open Menu ▶ **Station parameters 2**



Option	Description
10	LCD contrast: Low
60	LCD contrast: High

LCD background brightness

Open Menu ▶ **Station parameters 2**

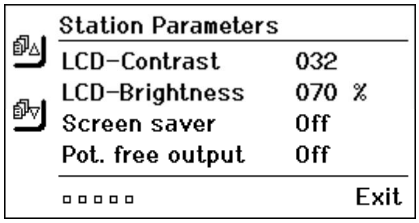


Option	Description
10%	LCD background brightness: Dark
100 %	LCD background brightness: Light

GB

Screen saver

Open Menu ▶ **Station parameters 2**

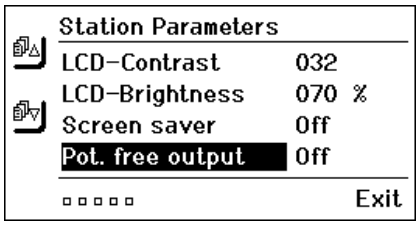


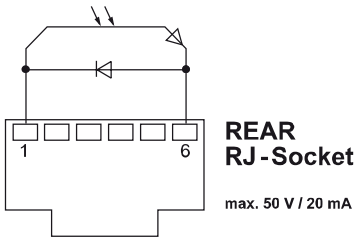
Option	Description
ON	ON
OFF	OFF

Screen saver

Robot output

Open Menu ▶ **Station parameters 2**





The robot output is on the back of the device.
The following options are available::
WX1: Off – On – ZeroSmog – Stop&Go
WX2/ WXD2: Off – left – right – left & right – ZeroSmog – Stop&Go

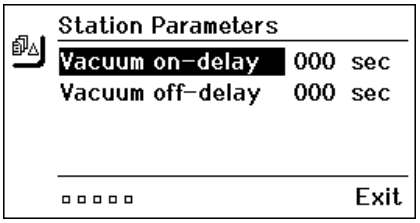
Option	Description
left	left tool channel (factory setting)
right	right tool channel
left & right	both tool channels
ZeroSmog	The rear floating signal output is closed when using a tool. Certain Zero Smog can be connected with an optional adapter. The rear RS 232 port is still functional. Signal output is open in Standby, Off and Auto Off modes or if no tool is inserted.
Stop&Go	The rear RS232 port is used to drive an optotransmitter so that a KHE-P can be activated via an optical fibre. If a tool is used, the output is set to High in order to „activate“ the transmitter. In addition, the floating switched output is closed. Output is off in Standby, Off and Auto Off modes or if no tool is inserted.

Note

If the robot is at working temperature, the display will show – ok –. (Not available with Zero Smog)

Vacuum pre-feed *

Open Menu ▶ **Station parameters 3**

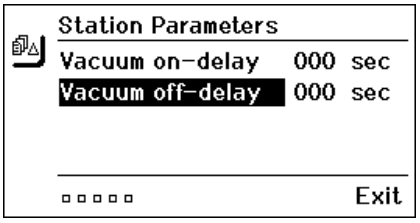


In order to prevent the pump from starting prematurely or to ensure a defined soldering-joint preheating time, it is possible to set an ON delay.

Option	Description
0 sec	OFF: vacuum pre-feed function is OFF (factory setting)
1-10 sec	ON: vacuum pre-feed time, individually

Vacuum run-on *

Open Menu ▶ **Station parameters 3**

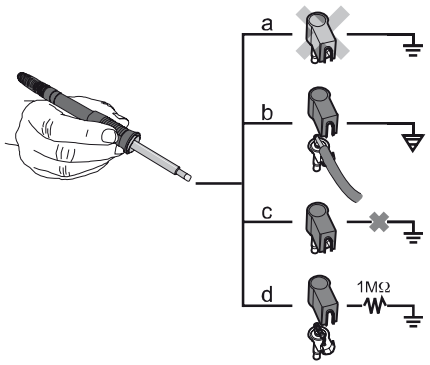


To prevent the desoldering iron from becoming clogged, it is possible to set a vacuum run-on time.

Option	Description
0 sec	OFF: vacuum run-on function is OFF (factory setting)
1-10 sec	ON: vacuum run-on time, individually adjustable

* WXD2 only

Equipotential bonding



Four variants are possible by connecting the 3.5 mm jack socket differently:

a	Hard-grounded	supplied without plug.
b	Equipotential bonding	with plug, equaliser at centre contact.
c	Floating	with plug
d	Soft-grounded	with plug and soldered resistor. Grounded through selected resistor.

Carrying out a firmware update

Note

The station must not be switched off while the firmware update is running.

1. Switch off the Soldering Station.
2. Insert the memory stick into the USB port.
3. Switch on the Soldering Station.

The firmware update is performed automatically.

If you have a more already installed more recent firmware on your station, this will not be changed.

Connecting auxiliary devices

Please observe the overview diagrams.

Connecting auxiliary devices

Auxiliary devices can be connected either to the port on the front panel and/or to the port on the back of the Soldering Station.

The Soldering Station detects automatically which auxiliary device is connected. The Soldering Station shows the symbol or name of the connected auxiliary device on the front port or rear port.

Setting the parameters of auxiliary devices

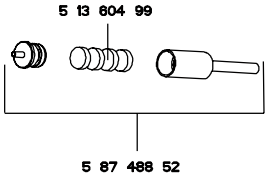
1. Select the auxiliary device using the auxiliary device key (front/back).
The variable parameters (e.g. speed) are displayed.
2. Set the required value using the turn-and-click wheel.
3. Confirm the value with the Enter key

Care and maintenance

Clean the operator panel, if dirty, using a suitable cleaning cloth.

Seal ports which are not in use with covering caps.

Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
Display: „- - -	■ Tool has not been detected ■ Tool defective	■ Check connection of tool to device ■ Check connected tool
No display function (display OFF)	■ No mains supply voltage	■ Turn on mains power switch ■ Check mains supply voltage ■ Check device fuse
OFF Channel cannot be switched on	■ Overload cut-out	■ Only one soldering iron can be operated.
WXD 2: No vacuum at desoldering tool	■ Vacuum not connected ■ Desoldering nozzle clogged ■ Compressed air not or incorrectly connected	■ Connect vacuum hose to vacuum connection ■ Service desoldering nozzle using cleaning tool ■ Connect compressed air to compressed air connection or check
WXD 2: Insufficient vacuum at desoldering tool	■ Filter cartridge on desoldering tool full ■ Main filter on soldering station full	■ Change filter cartridge on desoldering tool full ■ Change the main filter element on the soldering station 

Warranty

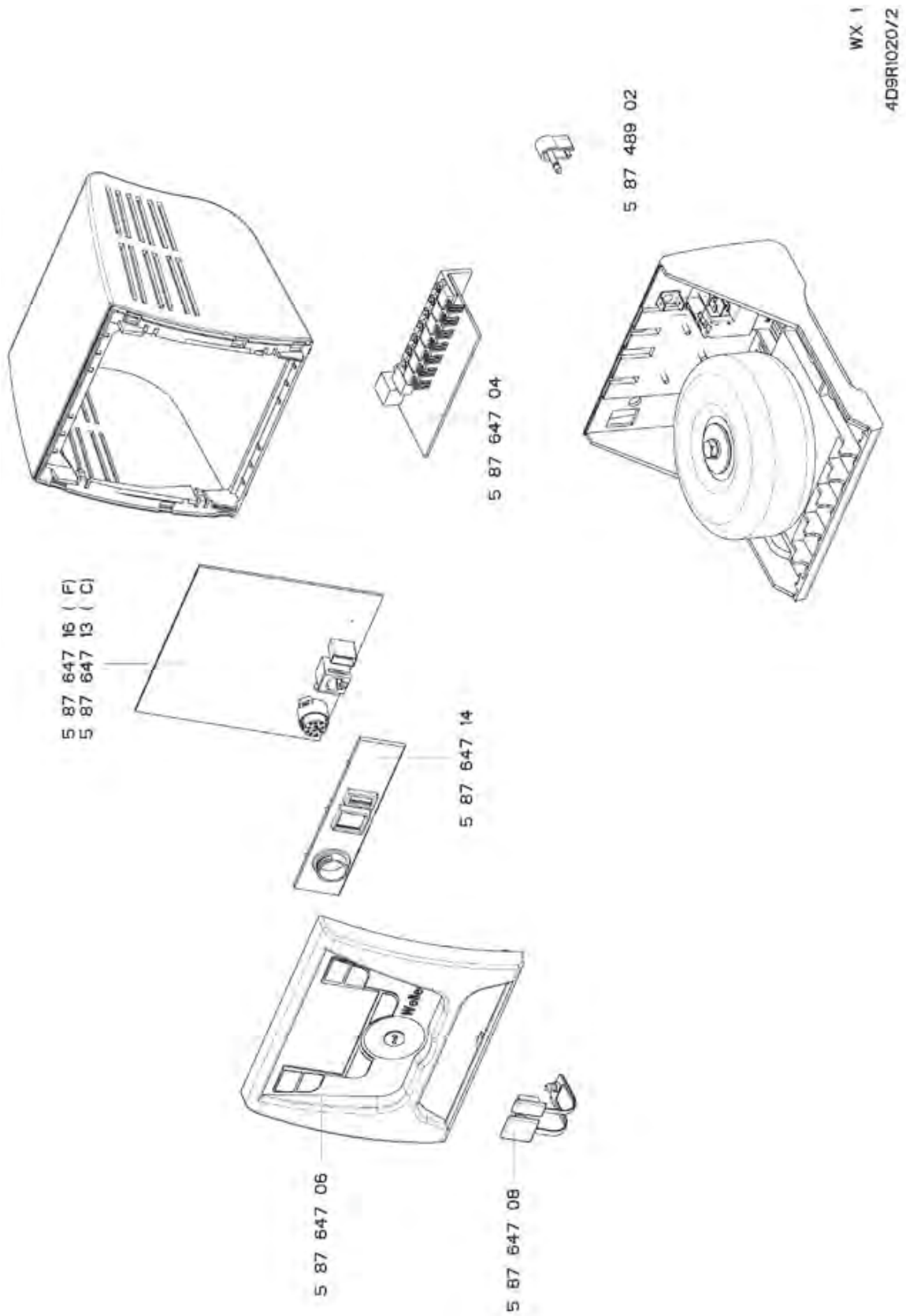
Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

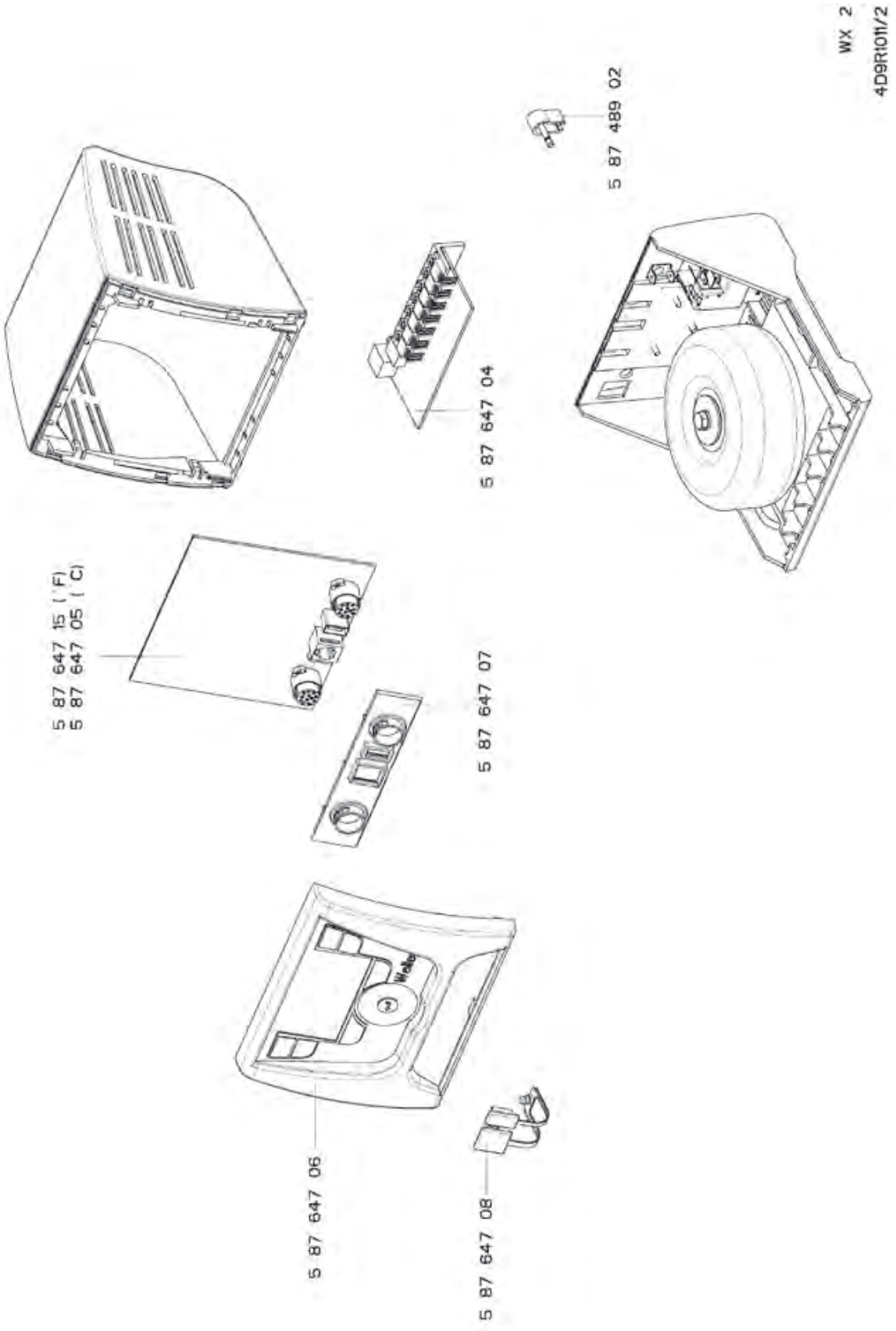
We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

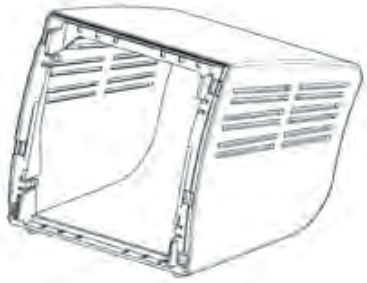
The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit www.weller-tools.com.


WX 1
4D9R1020/2
5 87 489 02
5 87 647 04
5 87 647 16 (F)
5 87 647 13 (C)
5 87 647 14
5 87 647 06
5 87 647 08

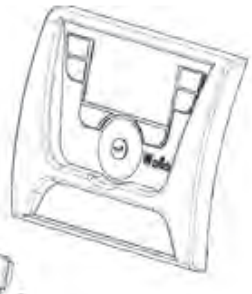

WX 2
4D9R1011/2
5 87 489 02
5 87 647 04
5 87 647 15 (°F)
5 87 647 05 (°C)
5 87 647 07
5 87 647 06
5 87 647 08



5 87 647 15 (F)
5 87 647 05 (C)

5 87 647 20

5 87 647 06



5 87 647 19

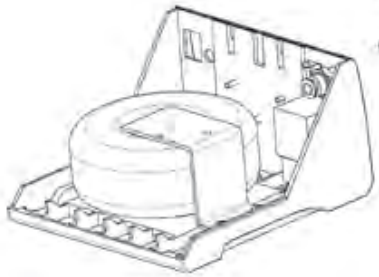
5 87 647 18

5 13 604 99

5 87 647 08

5 87 488 52

5 87 489 02



5 87 647 21

WXD 2

4D9R1034/1

T0055730400 / 02.2013

GERMANY

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0
Fax: +49 (0)7143 580-108

ITALY

Apex Tool S.r.l.
Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101
Fax: +39 (02)90394231

USA

Apex Tool Group, LLC
14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949
Fax: +1 (800)234-0472

GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd
4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl
Rue de la Roselière 12
1400 Yverdon-les-Bains

Tel: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

CANADA

Apex Tools – Canada
164 Innisfil Street
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7

Tel: +1 (905) 455 5200

FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0) 1.64.43.22.00
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

CHINA

Apex Tool Group
A-8 building
No. 38 Dongsheng Road
Heqing Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201

Tel: +86 (21)60880288
Fax: +86 (21)60880289

AUSTRALIA

Apex Tools
P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N.S.W. 2640
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300
Fax: +61 (2)6021-7403

www.weller-tools.com

Weller®